Porównanie tłumaczeń Jonasza 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powtórnie stało się słowo JAHWE do Jonasza tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zaś powtórnie skierował do Jonasza takie słowa: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy słowo JAHWE doszło do Jonasza po raz drugi mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się stało słowo Pańskie do Jonasza powtóre, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do Jonasza po wtóre, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan przemówił do Jonasza po raz drugi tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo Pana tej treści powtórnie doszło Jonasza: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE ponownie skierował do Jonasza słowo: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE ponownie przemówił do Jonasza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I po raz wtóry przemówił Jahwe do Jonasza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Йони в друге було господнє слово, що казало: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem słowo WIEKUISTEGO doszło Jonasza po raz drugi, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem po raz drugi doszło do Jonasza słowo JAHWE, mówiące: |